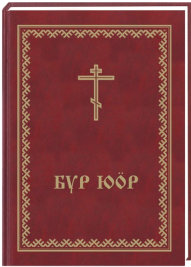




## PALJON AIHETTA KIITOKSEEN

**S**aamme kiitollisin mielin käydä alkaneeseen uuteen vuoteen! Uusia käännöksiä valmistuu kielisukulaisillemme ja julkaistu Raamatun Sana kantaa hedelmää.



### Permin Komissa valmistaudutaan Uuden testamentin käyttöön-ottoon

Uusi testamentti komipermjakiksi painettiin viime syksynä. Kirjan käyttöönottojuhlaa vietetään 28. helmikuuta

Kudymkarissa, Permin Komin autonomisen alueen pääkaupungissa. Seuraavana päivänä, 29. helmikuuta, juhlitaan maaseudulla. Järjestelyistä vastaa Kudymkarin Etnokulttuurikeskus yhteistyössä kansallisten raamatunkääntäjien kanssa. Tapahtumaa on jo uutisoitu paikallisissa tiedotusvälineissä.

Itäisessä naapurissamme on 1.–8.1. virallinen lomakausi, ja se tarjoaa otolliset puitteet pitää esillä Hyvää Sanomaa. Tässä kahden raamatunkääntäjämme terveiset:

### Evankeliumia lauluin udmurtiksi

"Koska udmurtiksi on Jumalan sanaa, syntyy hengellisiä laulujakin", iloitsee opettaja Lena Rjabina. "Udmurtinkielinen lastenlevy Jippii, Ura!, valmistui viime syksynä. Useimmat levyllä laulavista lapsista ovat kotoisin Azamatovon kylästä, missä lauluja harjoiteltiin ja missä ne myös äänitettiin. Lapset laulavat niin koskettavasti, että heitä halutaan kuulla myös "livenä". Jippii-ryhmä esiintyi 3. tammikuuta Azamatovon kulttuuritalossa järjestetyssä konsertissa; mukana oli lisäksi Iževskin Filadelfia-seurakunnan udmurtikuoro *Inkrez*. Kuuljoita oli salin täydeltä, ja tuskin löytyi kiviä silmää lasten laulaessa "Pieni kansa odottaa rakkauden sanomaa. Pieni kansa odottaa Jumalaa."



Lapset ja Inkrez-kuoro (alla) esiintymässä.



Seuraavana päivänä lapset ja Inkrez-kuoro vierailivat kylän vanhainkodissa, jossa lauluja ja evankeliumin sanomaa kuulemassa oli myös henkilökunta. Jippii-ryhmää kuullaan helmikuussa Iževskin Filadelfia-seurakunnan konsertissa, jossa heidän lisäksi on mukana useita kuoroja."

### Komissa lapset oppivat Raamatua

"Vietin joululoman kotikylässäni Podjelskissa", raamatunkääntäjä Nadežda Gabova kertoo. "Podjelskin Komikirko järjesti tiloissaan lasten päiväleirin 4.–8.1. Idea leiriin syntyi halusta auttaa vähävaraisia perheitä ja samalla ohjata lapsia Sanan pariin. Lapsille järjestettiin ruokailu ja erilaista ohjelmaa, mutta tietenkin myös ulkoilua – mäenlaskua ja muuta mukavaa. Mukana oli kolmetoista 4–12-vuotiasta lasta."

"Autoin ohjelman vetämisessä ja pidin isommille leiriläisille kaksi pyhäkoulutuntia" Nadežda sanoo. "Toisen aiheena oli joulu ja



Leiriläiset tutkivat kominkielistä Lastenraamatua.

toisen valo. Lapset saivat nostaa paperilapuille kirjoitettuja kysymyksiä ja etsiä niihin vastaukset kominkielisestä Lastenraamatusta. Lapset olivat innostuneita, kuuntelivat ja kyselivät. Toisella tunnilla puhuimme Jeesuksesta, maailman valosta. Tunnin loppuksi otin esille kaksi kynttilää, pitkän ja lyhyen. "Kumpi näistä on aikuinen, kumpi lapsi?", kysyin. "Pitkä on aikuinen ja lyhyt lapsi", oppilaani vastasivat. "Ei, pitkä kynttilä on lapsi ja lyhyt aikuinen", sanoin. "Teillä on koko elämä edessä, ehditte tehdä paljon hyviä, Jumalan mielenmukaisia asioita. Meillä aikuisilla osa elämästä on jo kulunut." Silloin eräs 11-vuotias poika alkoi itkeä. Hän ymmärsi, että jokaisella on vastuu siitä, miten elämänsä elää."

Kiitos, kun olet tänäkin vuonna kanssamme jakamassa meille suomalaisille uskottua vastuuta evankeliumin eteenpäin viemisestä Raamatunkäännöstyön kautta. Esirikoukset kantavat arjen haasteissa ja taloudellinen tuki mahdollistaa työn jatkumisen.

Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso  
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Kuvat: M. Hakala, N. Gabova, RKI

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibt.net.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA	
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva 3094	Mari 3078
TILISIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betallarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva 3104	Vuorimari 3081
		Komi 3052	Hanti 3010
		Vienankarjala 3036	Mansi 3065
		Livvi 3023	Vepsä 3133
		Udmurtti 3117	Kohdekielten raamattuuäänitteet 8921
Tilillä nro Från konto nr		Viitenro Ref.nr	Euro

Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry.  
Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018–31.12.2022  
käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.